

mangalpathakanam purohitanam madhuravacanaih
kathinamanikuttimasya nikhananaracanena kvacit karmakaranam
kalakalena samcarajjanacaranaviksepanadhvanina ksubhitam iva
bhavanam etad abhavat. paredyur hi kenacid dhanadhyena saha vatsaya
udvaho niscita asit. seyam vimsativersiya krsangi
hrasvakrtih parimitavagapi madhurasvara gauravarnapi
natirupavaisistiyasampanna aminabhidhapi minaksi saha sakhya
saralabhidhaya saralavabhavaya gaganatalacaramardhavartini bhagavati
divasadhinayake rasaladivksabhusitayam vaticayam
svapitur mandirapaksadvarasamipasthayam vijanakone bakularor
ekasyadhah samlapam kurvaty asit. patatrinam kilakilaravo
'stam gatah. alolamalati puspasamuhad utpatyalikadambakani
tusnikam bhejire. (RaMigra_1)

sarala: sakhi vivahamangalavidhis te kasmin muhurte niscito 'sti svah?
amina: astangamanasamaye bhagavatah savituh. sarala: (sopahasam) ayi
sakhi varam adrstva tatpanigrahanam katham nama pratipadyate
tvaya? amina: taddarsanena kim? bharatavarse bhuyisthanam
kanyanam varasya darsanat prag eva vivaho bhavati.
anatikrantasaisavapi madiyamba vivahat purvam me pitrpadanam
darsanamandanandam alabdhvapi saha tair vastum agamat. aham tu
vimsativersiyasmi. matapitarav avalambamana tayor ajñam
sirasangikrtya nihsankam niscitavarasya panigrahanam
muda karisye. sarala: param yadi kumaro vivahat prak paricitah
syat tada nijabhavisukhapraptau pratita bhavet kumari. ittham
abhidhaya sarala kiñcin natva bhutale vistaribakulapuspanikarat
kanicid vicitya tadamodam asvadayat. amina: hum! pascatyadesiyanam
evanukula pritivivahadikalpana. krtapranayavivahanam api
vadhuvaranam vyabhicaraparasparasvabhava
sangatyadikaranebhyah pascatyadesesu vivahavislesasya
vrttaparampara kriyasamabhiharena srutyate. param asmadiyadese
viralah khalu vyatikaras tadrshah. ity amina svapitur asakrd uktam
vakyam uditya kasyacit praphullagulamohorakhyadrumavisesasyadho
marakatopalakalpitasandim prati sakhim anayat. amina: sarale! janasi
tvam yac chakuntaladusyantayor anuragabaddhayor gandharvavidhina
svairam parinitayor api katipayakalottaram vicchinnaprayo 'bhud
vivahah. sarala: param saprabhavad kupitasya durvasamunes tat
samvrttam na tu tayor dosat. (RaMigra_2)

kumaryav ime asaisavat prativesinyav astam. yady api
bhinnabhinnaritya samvardhite adhyapite bhinnabhinnas ca tayor
naikavisayesu grhasamskaro 'bhud bhinnabhinne ca dharmamate
abhutam tayos tad apime parasparam pratibaddhadrdhasakhye ciram
sthitavatyau. amina hi kanyasalayam adhyapitapi svatantryasukham
nanvabhavat. seyam vyaktitvavihina bhavanavarjita vaivahikavisaye na
kam api paksam avalambata. tasya vivahavanniscayo hamidanamna
kenacid dhanadhyena silpayantrasvamina saha pitrbhyam vyadhayi. so
'yam taruno mohamayyam eva krtavaso 'bhut. vastutah pitur

ajñaya kasyapi kumarasya panigrahanam mugdheyam angyakarisyat.

(RaMigra_3)

atha paryeah samahitanavidhasamskaram aminayah pitur mandiram
mahotsavamayam sangitanrtyadidhvanimayam divyamandiram iva
vyabhasista. kramena samupatisthaddbhiih praghunikaih sadanam
etad vyarajata. amadhyaratram ca samucitabhojanaih satkrtah
praghunikasamuho varangananrtyasangitadibhiih prapitavinodah
srilasyalaye sukham kalam ayapayat. nirvartitavivaha pratastaram
ca vadhur mrgamadakarapuradina surabhidravyenanutiptasarvangi
dhautadukulavasana dhavalapuspamanditasira
ratnakhacitakanthaharakundalakankanabharanabhusita patyur
geham ayat. balasakhim saralam visrastum asahamana navodheyam
pitur gehan nigamanat prag yatha pratisrutam pratidinam vahakena
sardham premodrekasambhrtam patram prahinot. avarnayac ca lekhe
samudratatastham dipamalavihitabahulacakacakyam hrdayahari
saudham patyuh samudbhasamanam samkhyatigamina
caturavisistavesadharina paricchadena samanvitam
nanavidhampuspamodasurabhitantapuram
nijamulyaratnakhacitabharanajatam payonidher madhuramarmarormimala
yas tasya martandatapaklantim mantharikurvanti sma diva naktam
ca vijayantyo mandanilam samacarayan. yac casan hamidasya bhuyamsi
yantravahanani mandura canekavajibhiih sambhrta. iti sarvam eva
savistaram aminaya sagauravam varnitam param svabhartaram
adhikrtya lesamatram api na kadapi samsitam iti saralaya laksitam.
na tu tayapi hamidam uddisya kim apy anuyuktam. navodheyam pitur geham
balasakhim canavaratam smaram smaram patyur adrstapurve
'samane prasade calanti matrvirahitam nastadhvakam
navasukim maharanye drumad drumam uddayamanam ivatmanam akalayad
amina. nirmito 'bhud hi prasado 'yam nanamulyadurlabhopalajatena.
amtarangane sugahanagrhabhyantarmargaparampara
marakatastambhavalambita sthita. sukhopabhajam mogaladharadhipanam
kalad avasistas citritah patala
visvakarmasamasilpikarmakausalabhusita asan. antahpurasya bhutalam
cotkrstaparasikadesiyakauseyastaranair acchaditam abhut.
bhittayo 'pi karmikaksaumapattair avrttah. antahpurasya
visalanganam parilambamanarajatapañjarakridakulam
sukasarikakulam kalaravamanoharam. parsvavartiny ekasmin
kasthajalalaye 'nye patatrino mayuradayah kujankalakalaih
paksasphuranaih samañjirasiñjananartanais cakridan. vivahat
purvam matugrhe bhavivivahavisayam vyacintayad amina: api
madvivahah srilena saha hamidena sukhavaho bhavita. katham
namaikakini visalasaudhe 'smin kalam yapayitum prabhaveyam iti.“

(RaMigra_4)

amina hy adau vyavasayabhavac chunyahrdayam atmanam apasyat.
tadbharta hi pratastaram nagarat sardhayojanadurastham
silpayantrakaryalayam prati grhat nirgatya sayam

suryastamanasamaye nyavartata. athavicchinnaviviktatayam saudhasya
taruniyam tambulam carvanti dasibhih padayor nipidyamana
vidyudvyajanena cakrakarena vijyamana svabhagyodayasopanam manasi
prasamsanti aññabhrtiyetarajanasamparkarahita caturasakhivirahita
vividhabhusanavihitaprabalacakacakya
sugandhitailaprasadhitakesakalapa aññanaraññitalocanañcala
hiranmayasutrakhitapattambaradhara
sagarormimalatusarakanikapaharanasitasya samirasya sukhasparsam
anubhavanti sukasarikadipaksinam kalakalam srnvati
attalikaya attalikam anganad anganam paunahpunyena
pariyatanti kalam ayapayad amina yavat prasuta yamalau sutau.
(RaMigra_5)

atha katipayavarsottaram tasya balasakhyah saralayah kascid
visvasaniya rjusvabhavas tarunah panim agrhnat. tayos ca
vivaho vinadambaram niravartata. vyavasaya pravasinah saralayah
patyur nasit sthiro nivasah kvapi. param svakaryartham mohamayim
gatagam kurvann esa nagarim imam adhivastum matim krtva
saralaya iccham anusarann aminayah prasadyadhatat
dvitraprakostatmakam vasatisthanam alpistham upalabdhavan.
ativilasaudhe 'smin naikabhatakabhavanayukte bahutitham kalam
usitvapi tatra nivasino 'nyonyadrstipatham api prayo neyuh.
aminaya antahpuravalabhitungavatayanad adho bhutalasthasya
saralaya grhasya
suksmakarparasavastracchaditavatayanantahprakostham sphutam
bahisto drkpatham agamat. yada ca saralayah patir nagaran nirayat
tada sa manaso dvtiyanibandhanabhutayah sadane 'minaya
bhuyistham aho 'nayat. ime ca sahacaryau punah sangamenamandanandam
anvabhutam. (RaMigra_6)

athamina svadharmaniyamam anusrtya'vangunthanapaddhatim
nibhrtavasavisesavasthitim angikrtya kvacid eva viharaya grhad
bahir niragat. ato nagarikanam prativesinam va
vrttanabhijñapi kramena samjatabahupraja param samtustasta.
yada yada tu sarala nijasukhatisayah svabhartuh sahacaryam
tadviprayogottarapratyagamanotkantha cobhayor ity adivisayam
adhikrtya samalapat tada tadaminam vidurabaddhadrstim
alaksayat sa. atha gacchati kale drstyam aminayah ko 'pi
khedadyotako vikaro vyaloki. tayor nivasayoh purahsthasya payonidhes
tate saprema grathitanyonyakarau saralam tatpatim ca rajanyam
satapadim kurvana darsam darsam aminayah visannata
vrddhim agamat. sa ca dirgham nihsvasati durmanayamaneva kvacid
atmanam sarosam apraksit kuto nihsvasyate mudhena tvayettham
iti. tavan nikhile 'hani bhartur mukhadarsananandam ksanikam
evopalabdhavati sa. sahanivasinav api tav adhikadhikam asambaddhau
sthitau. so 'yam hi hamido dyutapriyo naikakridamandalesu
pratyaham vinoditatma geham nivartitum dine dine 'dhikadhikam
vyalambata. sa cadhirataya patim pratiratram pratiksamanasta.

param kramena yada svapatyagamasamaya aprabhatam vilambitah
samabhut tada ma pratikasva mam bhojanam samapya yathakalam
svapihi. aham hi suhrdbhish sagdhim karisya iti hamidas tam
ajñāpayat. sa ca tasya vilambasya karanam nitaram jñātukamapi
kutas tvaya'dya cirayitam iti tam prastum alam dhairyam na va
drdhagraham bheje. evam tayor vaivahikasambandhe
kathasesamatre samjate hanta svapatim sa nijasantater janaka ity
evavalokayamasa. prayena bhuyasinam dhimatinam
paristhityedksocaniyaya bhavyam iti manvana patipremanandarase svapne
'py anasvadite 'pi nijavastham socaniyam namanyatamina manag
api. (RaMigra_7)

athaikadeyam payodhiphenapandure sayaniye krtapada prasvapasukham
anubabhava. samayo 'yam kila grismartoh. avasare 'smin sarvato
nisanathasya sampurnakalaprayasya dyutidugdha dhavaladhara nicayena
dhavalitam asid dharatalam. jalanidher jalani hirakanicaya iva
cakacakyam bhejire. pihitesu bhavanadvaresu svasvaprakosthesu
parijanah prasupta asan. aminapi prasvapati kamapy atimatrarmyam
svapnam adraksit. yat tadiyabalasakhya saralaya tadiyasarvasvam api
vilunthya sa hamidasya harmyan niskasiteti. candavatyaya sahasa
prahateva sarutam prabudhya sayanat samutthaya nayane parimrjati
sambhramena ruddhakantha cakitacakiteva visithilangayastih
skhalatpadabhyam samipavartinah saudhasyadho bhutalastham
saralaya nilayam avalokyanti vatayanasamipam ciram avatasthe.
nitantaviviktataya visannamana amina jalabdher urmimalaya
mandamandamarmaram sravam sravam parimrditamrnaliniva
mlanangi priyajanasya kasyapi mrdulasparsajusah
santvanasyabhilasukabhut. tavat saralayah sayyagaram
vidyuddipakadyotitam vyaloki taya. vatayanasya suksmanepathyasya
prsthatah saralayah sukumarsarirayastir itas tatas
calanti drggocaritam agad aminayah. bhartari niryate nagaran
nisithinyam kinnama kartum pravrtta syat saraleti vyacintayat
savismayam amina. atha yavat sakhim samahvayitum pravartate sa tavat
tasyaiva saudhasyadho grhprsthabhagato nirgacchantim
hamidasyakrtim iva kasyapi purusasyakrtim vyalokayad amina. tadanu
ca jhatiti saralayah sayyagrhasya dipika nirvapitabhut. niravam
nibhrtam pracalan puruso 'yam svapatir iti ksanam sa na
vyasvasit param yada svaharmyasya bahir dvaram udghatyantah sa
pravisat tadayam hamidam antara na ko 'py anya iti pratita'bhut.
panduvadana vepamanavigraha kimkartavyapratipattimudha
sthitavati ca. prabhataprayah samayo na cirad bhavita. kuta etavan
vilambah pratyagamasya bhartuh kutas ca saralayah sayanagrham
madhyatre prakasitam syad ity anekavitarkajalenakranta vatayanat
paravrttyonnidranetryabhanudayam sambhranta'ntahpure gatagatam
akarod amina. paryur nisithe punar gavaksasavidhe sa ciram
sthitvapi saralaya nilayam andhatamasavrtam apasyat. bahih sarvatra
prasantatadevi vyarajat. yaminikaminivadanatilakabindur indus

candrikavyajenambaratalat sudhadharabhir dharatalam adhavat.
antarantara varidhivicimalanam mandamandaravo 'minayah
karnasaskulim apurayat. atha yavat paravartate sa vatayanat tavat
padacaradhvanim iva kasyapy asrausit. dhvaninanenakrsteva
gavaksasavidham punah sa yayau. na cirac ca samipavartinah
saudhasyadhastalabhagan nirgachanti hamidasya sarirakrtih punas
tasya drkpathe nyapatat. himadhavalavasanopari syamaksaumapravaro
raktaturkosnisas ca nisakarakanicaye vilaksanyam bhejate.
tatas ca gavaksajalaprasaritai rajatamarjaninibhaih
kalanidhikaranikaraih samsodhitandhakare payodhiphenasamdoheneva
nirmite sayaniya upavisya samdehakoponmathitahrdaya mukham adhah
krtva nihsvasyosnam ca sa tusnim tasthau. (RaMigra_8)

evam catasrsu nisasu naisanvesanam upakramatamina yavat sa
saralayah kapatasya samjatapratyayabhut. saralahamidayor madhye
nibhrtasaktisambandhavisaye na ko 'pi samdehalesa iti niscitamatih
sa samabhut. pratinaktam vyatikaram imam pratyaksikrtya
lohitavadana kopasphuradadhara jajvalyamanalocana sayane krtapada
parsvadvaye muhurmuhur luthanti nairasyad avatisthata.
kutarkaparavaseyam kriyasamabhiharenodgacchadrosabaspa
krodhagnina lulitalulitangakais tamyati sma pratidinam. aho katham
nadyavadhi saralaya gudhakautilyam na tarkitam mandadhiya mayeti
muhurmuhur vicintayanti bhramsam akupyad atmane. (RaMigra_9)

atha purvavad yada saha sakhya sucisilpam kartum sarala tasyah
prasadam samayat tadamina'tyantanirutsaha kopenantareva
tatapyamana hasyavivarjita samatisthata. kaucid api
grhakaryavyavasthaklesair udvejita syat saharariti sarala tam
ullasayitum savinodam prayatata. param adhikadhikam audasinyam
evalambhya vimanayamana sthithavaty amina. uccaih pustakapathanam
cikirsum saralam sapadi sapadi saharaviksepam pratyakhyat sa.
prativaram yada sarala visrambhalapam kartum pravartata tada
tadvacobhir bhuyo vitustahrdayam ivatmanam sa pradarsayat. tadanu
sarala smaram smaram kaver uktim atiparicayad avajña
samtatagamanad anadaro bhavatiti vyaramad gamanat sakhya harmyam.
aminaya hrdis tavat sahararim prati vidvesagnir adhikadhikam
samudjvalat. anavaratam ca vyacintayat sa yada balyad yasyam
purnaso vyasvasam seyam adya katham idrgadharmakarmani
pravrttabhut tatrapi nijasakhyah saha vallabhena.
madhuramadhuravacamsi matpurah samudirya paroksam mam katham sa
prataritavati. ahaha! katham kamalam iva vimalam saradam iva
visaradam satim iva satim svam pradarsayanti malinahrdaya
sthitavaty etavat kalam. aham ca tam visvasaniyam pranapriyam
ca bhaginim iva samabhavayam. api hamidasya vaibhavana mohita syat sa yat
svapateh patnivatsalasya paroksa vyabhicarakarmani pravartateyam.
kidrso 'yam visvasaghatam. kidrsiyam cañcalata cittasya yan
matsahacaryaiva visvesam narmapatram krtasmi. ahaha! katham nama
tasya visvasaktim vatsaresv etesu navidam. kutas ceyam

matgehasavidhe krtavasabhuta. api bhartuh parokse
nibhrtaduracaraya vyavasitam ittham taya. bahyato mugdhananaya
vinayasampannayas ca tasya hr̥di kautilyahih katham asritah
syat. sarva api sahaçarya atmanam niragasam pradarsayantyo
'visvasaniyah syuh. ittham tarkavitarkakantanikaravyathita sa
saralam prastutavisayam uddisya visakalayya prastukamapi
svapratisthaya alikadarpaj josam sthitavati. saralayasya
cirasakhyam tadiyamadhuravacas ca svapna ivendrajalam iva mayadarsanam
ivaminayah pratyabhad idanim. adhim catmano rahasi
sahamanavatisthata sa. (RaMigra_10)

atha gacchatsu varsesu sisur eko 'minayah kenapi vyadhina grasta
ity akarnya tasya susrusayam sakhyai sahayyam praditsuh
sarala sanunayam patradvara tasyai nyavedayat. param lekham imam
pravaranad apasaryaiva yathagatam vahakayad apayad amina. anena
paramodvignapi sarala sakhyai nadruhyam manag api.
ragnarbhakasyaminayas ca vrttam svasevakamukhad upalabhya
josam sthita. athaikavatsarottaram hamido 'kasmāt kenapi
nirupayarogenakranto maranonmukhah sthitah. kramena sa ca
nastollaghataso nacirad vinastavag asannaprayo'ntakala iti
jñatva saralaya gr̥hasya disam angulya nirdisya muhurmuḥuh kapi
samahutayamitingitenaivasucayaj josam. bhartur asayam avagatyapi
tasya parayosidasaktim anabhinandamana tatsucanam avamamstamina.
saralaya akrtir hi hr̥di tasyah syamasyama mr̥tyucchayeva
santatam avasthitasit. atha pañcasadinottaram bhagavato
bhaskarasyastamanasamaye hamidah prati paralokam prasthitah. tasya
nidhanavrttam prativesinam sapadi srutipathe nyapatad acirac ca
sarvato 'pi nagare prasarat. bhartur mr̥tyuna sokakulabhud amineti na
param tasyakasmikantena stambhita nijasayanagare niscalatisthat.
paricaranam gamanagamadinadena vr̥ddhasevakanam akrosakallolena ca
jagarita. tasya balakah sambhrantah samtrastas cabhyadhavan
matuh sayyalayam. sa ca balavatsala gadham tan parisvajya
mrdulavacobhis ca samasvasya nijaparyanke sayitavati. suptesu
tesu hamidasya sevako nihsabdham tam upetya nyavedayat yathasnapito
dhupito gandhadirusito vigrahah svaminah. na cirad ayasyanti
nagarika anukampina ito nesyantyo adhah svaminah putadeham
uttaravidher anusthanartham. purohita hi samayatah. ity uktaya
sighram ayami tavad iti pratyuktas taya paricarako 'pasarat. patyur
antimadarsanasyecchaya 'minantahpuran nirgatya
dirghadirghagr̥habhyantaramargan dipamalabhir udbhasitan
samullanghya prasadasya visalasopanasamipasthasya hamidasya
sayyagr̥hasya samnidhim katham katham api prapa. atha yavat
prakosthasya dvaram udghatayitum sa pravartate tavat pasyati
sopanapanktim arohantim sanaih sanaih saralam. nisamyainam
sitasitasamirena kampamanangayastir iva tasthau vidhava.
avanatamukhi sarala ca yavat sahanubhutim pradarsayitum icchanti
sakhim saprema samalingitum karapallavau vistarayati tavad amina

tam sahasaviksepam nivarya braviti katusvarena samayatasi
nihsamsayam vallabhasyantimadarsanayeti. naivam naivam. ayatasmī
khalu tvatkrta iti pascat pracalita vikampitasirah pratyuvaca
sarala. apradattapratyuttara ghanasamsayatamasavrtahrdaya yavad
amina bhartur avasadvaram samudghatayati tavad antah kañcana
kañcanangim anganam drstva sakrosam prsthatah
pracalita'mina. kim idam? keyam? kuta iyam! ahaha! ity udirayanti
khalitasvarena cakita vispharitalocana sthambiteva sa sthita.
puspamalacchaditasya hamidasya hi sayanasya savidham vinyastajanuh
syamasuksmadukulambaravestitangayastis caruvadana
gauravarna sirisasukumaratanur mrtasya padayor nihitasirah
sokajvalavalidheva haridraksalitavadaneva nihsabdam vilapanti
muktakantham kacit taruni vyaloki. aminaya sanuyogam
nirdistam enam alokya sarala karne 'japat: sakhi sahaja evasyah
sokodvegajanito vilapo vigatasoh pranesvarasya krte. tayor
dirghanuragabhijñaya tvaya bhavyam. viditavrttah sarve 'pi
prativesino 'treti. katham? kada? tvam evasya pranesvariti mayakalitam
iti pralapad amina'sphutam. vismita stambhiteva vacanam aminaya
navagacchantiva ksanam vispharitanayanavatisthata sarala.
tatas ca vivarnavadanam aminaya vilokya sa savegam abhanit. ayi
mudhamate! yathaihikasampattivaibhavaisvaryadibhih sanathikrtasi
tvam vidhina tathaiva tena patyuh premodrekasampattyaikasukhabhakkrtō
'sti jano 'yam. pranesvaram antarenetarapurusa me bhratrsamana
eva. iti samudirya viratavacanaste sarala tavad amina lajjaya natamukhi
nihsabda sthitavati. muhurtottaram labdhaprakrtir uvaca sarala
punah. avagatam idanim maya tava mam prati
duragrahalahalavikarasya karanam. balasakhyam anindyayam
kutarkajanitadustasamsayapisacabharam aropya pañcasu varseshv
etesu tam hanta drkpathad akaranam niskasya durmanayamanam
atmanam paryatapayas tvam vrtha. vakpratisthani dehinam
vyavaharatantrani. vaci khalu satyasatyahetavo vyavasthitah. yadi
saralavacanena mam apraksyas tvam tarhi yatharthayam avedisyah.
param hrđi nibhrtam vaimanasyam asritya vrtha
samsayajanitabhidrohagnisantapta mrgiva
ghorasamdehajanitakopavyaghraghrata nibhrtam asrupravahair vrtha
snata kriyasamabhiharena mam hrđi sapanti ca dirghakalam
sthitasi. kamam tava bhartus cestitam nocitam asit khalu. param
yavanadharmena svadaretarayah parakiyayah angikaro
yathanyayam iti pratipadyata ity api viditam asit te. akarnyaitan
nipatyamina saralayah padayor visithilavacanavinyasa'timandasvara
lajjayanana avirbhutavidhabhavabhanga baddhañjalir abravit. sakhi!
ksamyatam ksamyatam jano 'yam. sanathapy aham cirat
paranmukhibhute nathe 'nathibhuteva katham kathamapi kalam
ayapayam. nathasya nidhanenadya yathapurvam nirvisesam avasthitasmi
khalu. param cirad atmanaiva nihsaritabalasakhi daivayogat punar
mayopalabdheti madbhagyabhaskaro 'yam iti pramuditantarangasmiti vacah
punaruktir eva syat. hanta! itah param ajivam avam ubhe

drdhabaddhasakhye sthasyava ity udirya saralam gadham aslisya
nijasayanagaram enam anayad amina. (RaMigra_11)

— Ksama Rava: Mithyagrahanam (Academic edition — see source file header)